Table of Contents

FOREWARD 7a

PREFACE TO FIRST EDITION 8a

PREFACE TO SECOND EDITION 9a

ACKNOWLEDGEMENTS 10a

ORTHOGRAPHY 1

1. Introduction 1
2. Inventory of Symbols 1
3. The Symbolization of Length 2
4. The Symbolization of the Phoneme u 2
5. The Symbolization of Glottal Stop 3
   5.1 The apostrophe 3
   5.2 Reasons for using the apostrophe 3
6. The Symbolization of High Vocoids 4
   6.1 The ai combination. 4
   6.2 The au combination 4
   6.3 The ia and ua combinations 5
   6.4 The ui combination. 5
   6.5 The iu combination 6
7. The Symbolization of Compound and Reduplicated Words 6

ALPHABETIZATION 6

EXPLANATORY NOTES 7

1. The Main Body 7
   1.1 Major Entries 7
      1.1.1 The lexical item and variants 7
      1.1.2 Sense discrimination 8
      1.1.3 Parts of speech 8
      1.1.4 Grammatical information 9
         (Stem class) 9
         (Cases) 9
         (Affixes) 10
         (Reduplication of the stem) 11
      1.1.5 Usage label 11
      1.1.6 English glosses 11
      1.1.7 Cultural information 12
      1.1.8 Illustrative sentences 12
      1.1.9 Cross references 12
      1.1.10 Subentries 13
   1.2 Minor Entries 14
2. The Appendices 15
3. The Index 15

GRAMMAR NOTES 16

1. Parts of Speech . . . 16
1.1 Nouns . . . 16
1.2 Relators . . . 16
1.3 Adverbs . . . 17
1.4 Pronouns . . . 17
1.5 Adjectives . . . 18
1.6 Interjections . . . 18
1.7 Verbs . . . 18
1.7.1 Inflection . . . 18
1.7.2 Stem Classes . . . 21
2. Phrase Types . . . 21
3. Focus . . . 22
4. Clause Types . . . 24
5. Morphophonemics . . . 24
5.1 The affixes mang-, nang-, and pang- . . . 24
5.2 The affix -um- . . . 26
5.3 The affix -im- . . . 26
6. Verb Stem Classes . . . 28
6.1 Introduction . . . 28
6.2 Case (situational role) . . . 28
6.3 Description of verb stem classes . . . 29
Standard change of state (CH 1) . . . 29
Result change of state (CH 2) . . . 30
Field of action (AR) . . . 31
Travel (TR) . . . 32
Standard conveyance (CV 1) . . . 33
Carrying conveyance (CV 2) . . . 34
Speech conveyance (CV 3) . . . 35
Acquisition (AQ) . . . 36
Reciprocal (RC) . . . 36
Stative (ST) . . . 37
ABBREVIATIONS USED IN THIS WORK . . . 39
TAUSUG-ENGLISH DICTIONARY . . . 41
APPENDICES . . . 523
Appendix 1. Birds and Flying Insects . . . 523
Appendix 2. Fish and Swimming Marine Creatures . . . 526
Appendix 3. Seashells and Seaweeds . . . 530
Appendix 4. Non-flying Animals . . . 532
Appendix 5. Plants . . . 534
Appendix 6. The Parts of the Body . . . 541
Appendix 7. Kinds of Confections Served at Special Occasions . . . 543
Appendix 8. Diseases . . . 546
ENGLISH-TAUSUG INDEX . . . 549
REFERENCES . . . 687

Tausug-English Dictionary: Kabtangan Iban Maana

First edition compiled and edited by

Irene U. Hassan, Nurhadan Halud,
Seymour A. Ashley and Mary L. Ashley

Second edition compiled and edited by

Irene U. Hassan, Seymour A. Ashley and Mary L. Ashley

Index of second edition compiled by

Malcolm S. Armour

Notre Dame of Jolo College
Jolo, Sulu

Summer Institute of Linguistics
Manila, Philippines

1994